Informazzjoni <u>għall-avukati</u>
fi proċedimenti taħt il-Konvenzjoni tal-25 ta' Ottubru 1980 dwar l-Aspetti Ċivili tal-Ħtif Internazzjonali tat-Tfal (minn hawn 'il quddiem "Il-Konvenzjoni tal-1980")

Dawn il-proċedimenti normalment jieħdu mhux aktar minn **6 ġimgħat** biex jiġu konklużi u hemm numru limitat ta' kwistjonijiet li jistgħu jiġu kkunsidrati. F'każ ta' tneħħija jew żamma illegali l-qorti teżamina biss jekk hemmx riskju gravi ta' ħsara jew le jekk it-tifel jiġi rritornat fil-pajjiż ta' oriġini li ma jistax jiġi eliminat jew limitat biżżejjed b'miżuri xierqa f'dak il-pajjiż. B'mod partikolari l-għan tal-proċedimenti **mhuwiex** li jiġu kkunsidrati l-arranġamenti għall-kustodja li jwasslu lill-qorti li tħares lejn l-aħjar interessi tat-tfal.

F'dan il-każ il-qorti għandha ċans importanti li ssolvi jew għall-inqas ittaffi l-kunflitt barra l-qorti bl-għajnuna tal-medjazzjoni.

> F'każ ta' sħubijiet nazzjonali mħallta l-medjazzjoni għandha, jekk possibbli, titwettaq minn żewġ medjaturi, kull wieħed biċ-ċittadinanza ta' kull ġenitur. Bl-għajnuna tal-edukazzjoni u l-esperjenza tagħhom il-medjaturi huma kapaċi jittrattaw il-problemi kumplessi f'każijiet ta' ħtif. Huma jimmoderaw bejn il-ġenituri, joħolqu klima ta' kostruzzjoni għad-diskussjoni u jaħdmu lejn kuntatt ġust bejn il-ġenituri. Il-medjaturi m'għandhom l-ebda awtorità li jieħdu deċiżjonijiet. Huma jillimitaw ruħhom biex jinkoraġġixxu lill-partijiet jiżviluppaw soluzzjoni spedjenti għall-problemi tagħhom waħedhom. Il-proċess ta' medjazzjoni jista', minbarra l-kwistjoni tad-domiċilju tat-tifel fil-futur, jikkomprometti ż-żamma ta' kuntatt maż-żewġ ġenituri, arranġamenti ta' aċċess, impenji li jikkonċernaw l-akkomodazzjoni tat-tifel, it-tagħlim tal-lingwa u l-iżvilupp tal-iskola, arranġamenti meħtieġa dwar dispożizzjonijiet finanzjarji u aktar.

Il-medjazzjoni ma għandha **l-ebda influwenza** fuq il-pożizzjoni tal-partijiet fil-proċedimenti tal-qorti. Il-medjazzjoni **ma ssirx fil-pubbliku**, hija **kunfidenzjali** u, **biss fejn iż-żewġ partijiet jagħtu l-kunsens tagħhom**, ir-riżultati jkunu magħrufa fil-qorti. B'mod partikolari, ir-rieda tal-ġenituri li jibdew proċess ta' medjazzjoni **ma tfissirx** li l-ġenitur li jitħalla lura jkun aċċetta l-post ta' residenza attwali tat-tifel fil-Ġermanja. Matul il-proċess ta' medjazzjoni, il-klijent tiegħek jista' u għandu jsejjaħlek għal parir.

L-ispiża tal-proċess ta' medjazzjoni inkluża l-ispiża tal-ivvjaġġar u l-akkomodazzjoni għall-partijiet u l-medjaturi għandha titħallas mill-partijiet infushom. Għandek tistaqsi lill-istituzzjonijiet elenkati fl-aħħar ta' din l-ittra dwar il-possibbiltajiet potenzjali li tikseb għotja jew kif tillimita l-ispejjeż mod ieħor.

Huwa importanti li tiġi żgurata d-disponibbiltà fil-pront bit-telefon tal-avukat li jagħti pariri, sabiex il-ġenituri jkollhom il-possibbiltà għal pariri f'kull ħin.

Ir-riżultati tal-medjazzjoni, malli jkun prattikabbli wara r-reviżjoni tiegħek bħala avukat rappreżentant, jistgħu jiġu rreġistrati u jistgħu jsiru vinkolanti fil-qorti. Sussegwentement tista' tkun meħtieġa salvagwardja xierqa fil-pajjiż l-ieħor.

Jekk għandek xi mistoqsijiet oħra dwar il-proċess ta' medjazzjoni inti mistieden tikkuntattja:

Bundesamt für Justiz **Zentrale Behörde** **Referat II 3** **Mr Andreas Folb** **53094 Bonn** **Telefon: 0049 228/ 99 410 5212** **Telefax: 0049 228/ 99 410 5401** **E-Mail: int.sorgerecht@bfj.bund.de** **Internet: www.bundesjustizamt.de**	**MiKK e.V.** **Ċentru ta' Medjazzjoni Internazzjonali għall-Kunflitti tal-Familja u l-Ħtif tat-Tfal** **Fasanenstraße 12** **10623 Berlin** **Telefon: 0049 30/74 78 78 79** **E-Mail: mediation@mikk-ev.org** **Internet: www.mikk-ev.org**

Il-kuntatti ta’ hawn fuq jistgħu jagħtuk l-ismijiet u l-indirizzi ta’ medjaturi li, abbażi ta’ taħriġ addizzjonali, għandhom esperjenza speċjali f’kunflitti ta’ kustodja internazzjonali u każijiet tal-Aja.

Huwa possibbli wkoll akkwist mill-qorti tal-familja.

Int mitlub tinforma lill-qorti kemm jista' jkun malajr jekk il-parti tiegħek taqbilx malmedjazzjoni peress li l-ewwel sessjoni ta' medjazzjoni għandha, preferibbilment, issir qabel is-seduta tal-qorti.

Għandek tikkunsidra r-referenzi ta' hawn fuq immedjatament u f'każ ta' deċiżjoni pożittiva tibda l-proċess ta' medjazzjoni kemm jista' jkun malajr. Ir-raġuni għal dan hija li l-proċedimenti tal-qorti jridu jispiċċaw fi żmien 6 ġimgħat irrispettivament minn medjazzjoni li tkun għaddejja. Dan ma jeskludix li l-qorti tippermetti medjazzjoni f'dan il-perjodu ta' żmien, inkluża l-qorti li tagħti direzzjonijiet.

Il-qorti tad-distrett - qorti tal-familja